

NEDERLANDS / LANDS TAAL

TAALGEBIED VOOR DE VLAMINGEN

Elke standaardtaal wortelt in een taalgebied. Dit taalgebied bepaalt de normen voor die standaardtaal. In dit gebied is er een grote bevolkingsdichtheid en het is het hart van de economische, financiële en politieke belangen. In het Westen is dit het hoofdstedelijk gebied: in Frankrijk is dat Parijs, in Nederland de Randstad en in Engeland Londen. Het ommeland kijkt op naar de taal en de cultuur van de grootstad en neemt die over.

Het Nederlands is een middelgrote taal met 21 miljoen sprekers verdeeld over twee politieke entiteiten. De inwoners van Nederland richten zich naar Randstad Holland. De Vlamingen hebben officieel Brussel gekozen als hun hoofdstad, maar in deze stad die nu een gewest is, is de cultuur en de meest gebruikte omgangstaal niet het Nederlands. Brussel kan dus geen richtbaken zijn voor de Vlaamse standaardtaalgebruikers. Liet de meerderheid van de vroegere Vlamingen er zich verfransen, nu vindt de huidige generatie Vlamingen het vaak niet nodig om zich als Nederlandstalige Vlamingen te gedragen in hun hoofdstad. Zij zijn "wereldburgers". Het resultaat is dat ze in hun dagelijks taalgebruik afglijden naar het verkavelingsvlaams. Dit taaltje, typisch voor een komiek als Urbanus, (een Urbanustaal?) kenmerkt zich door zijn slordigheid en dialectische invloeden. Het wordt niet in heel Vlaanderen op dezelfde manier gesproken; zowat elke Vlaamse provincie heeft haar eigen variant.

Het gevolg van dit alles is dat de Vlamingen zich nu veel minder een eigen taalgemeenschap voelen dan in de tijd dat het "ABN" respect genoot bij de dialectsprekers. Het provincialisme wordt sterker en de band die bestond met Nederland zwakker. En, moet het gezegd worden, hierdoor is ook de verdringing van het Nederlands door het Engels gemakkelijker. Het lijkt ons gepast om in deze tijd waarbij de Vlaamse Beweging veel aandacht geeft aan de economische eigenheid en de geldstromen, ook te wijzen op dit probleem.

(Naar een artikel van Dirk De Haes verschenen in het tijdschrift Meervoud)

JAARGANG 18 -
NUMMER 4 - APRIL
2008

maandelijkse uitgave
niet in juli

P 209916

verantwoordelijke
uitgever
Mieke Delanghe
Bisdomkaai 11
9000 Gent

telefoon :
09/225.16.00

e-post :
mieke.delanghe@vvb.org
nlandstaal@vvb.org

NIEUWE ACTIES IN DIT NUMMER

MUYS	2
GAMMA	2
AVEVE	3
MAAR OOK NOG	3

ANT-WOORDEN EN DADEN

VRT : BXL	6
VANDEN BORRE	6
FORTIS	6
TIME TO NOW	6



MUYS

De kledingketen Muys, die vestigingen heeft in Ninove, Sint-Niklaas en Hofstade bij Aalst, verspreidde onlangs foldertjes voor haar lente- en zomercollectie.

Dat wil zeggen, zij noemen het "spring – summer 08". Binnenin het foldertje staat er op elke bladzijde een slagzin in het Engels : "pretty comfy", "classy closet", "sugar and spice & all things nice" enzovoorts. Overigens noemt de firma zichzelf "Muys Shoes & fashion", maar gelukkig hebben ze nog een Nederlandstalige slagzin "MUYS past altijd". Of is het ook maar een kwestie van tijd voor ze die in het Engels vertalen ?

SCHRIJVEN \

Muys Shoes & Fashion
Kapelstraat 131
9100 SINT-NIKLAAS

BELLEN \

03/766.68.29

SCHRIJVEN \

Muys Shoes & Fashion
Lindeveld 9
9308 HOFSTADE (AALST)

BELLEN \

053/78.70.46

SCHRIJVEN \

Muys Shoes & Fashion
Brakelsesteenweg 160
9406 NINOVE

BELLEN \

054/33.65.66

FAXEN \

09/231.89.26

WEBSTEK \

www.muys.be

STRALEN \

info@muys.be



GAMMA

Uit Sint-Lambrechts-Woluwe kregen we een klacht dat Gamma in de brievenbussen daar enkel Franstalige folders bedeeft. We vroegen het na aan de andere kant van Brussel, in Anderlecht, en hoorden dat het daar hetzelfde is. We veronderstellen dus dat Gamma er in de negentien Brusselse gemeenten dezelfde taalpolitiek op nahoudt.

In de catalogus in kwestie vinden we zelfs de gebruikelijke mededeling niet dat men op verzoek de catalogus ook in het Nederlands kan krijgen. En dat terwijl in heel Brussel de reclame tweetalig Frans-Nederlands zou moeten zijn.

FAXEN \

03/202.53.01

WEBSTEK \

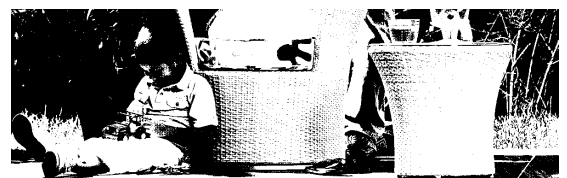
www.gamma-belgie.be

SCHRIJVEN \

GAMMA
Amsterdamstraat 18
2000 ANTWERPEN

BELLEN \

03/202.53.00



Floral, fauteuil et table, voir page 15

Catalogue jardin

Valable jusqu'au 31 mai 2008



AVEVE

Aveve is de winkelketen van "de boerenbond", waar je allerlei dingen kunt kopen, zowel zaden, plantgoed en machines, veevoeder en dergelijke, tuingereedschap, als bloem om zelf brood te bakken.

Voor klanten van deze winkels heeft men nu een klantenkaart ingevoerd, waarmee je voor kortingsbons kunt sparen en andere voordelen geniet. Deze kaart kreeg de naam "my AVEVE – profit & pleasure". Met permissie, maar dat vinden we nu toch een beetje belachelijk.

SCHRIJVEN \

Groep Aveve
Minderbroedersstraat 8
3000 LEUVEN

BELLEN \

016/24.26.26

FAXEN \

016/24.26.09

WEBSTEK \

www.aveve.be

STRALEN \

via webstek (contact)



MAAR OOK NOG

VLAAMS RADIO ORKEST

Onlangs werd aangekondigd dat het Vlaams Radio Orkest zijn naam gaat veranderen. We citeren hoe het op de webstek wordt uitgelegd :

"Om zich voluit te kunnen integreren in het hoofdstedelijk cultureel weefsel en om zijn missie als Instelling van de Vlaamse Gemeenschap te kunnen realiseren, besliste het orkest om zijn naam te wijzigen. Vanaf volgend seizoen noemt het orkest zich "Brussels Philharmonic - het Vlaams Radio Orkest". In het buitenland wordt dit "Brussels Philharmonic - the Orchestra of Flanders"."

Dat ze graag Engelse terminologie gebruiken blijkt ook uit de aankondiging op de webstek : "Met ingang van het seizoen 2008-2009 wordt Johan Duijck 'composer in residence' van het Vlaams Radio Koor. Over een periode van 3 jaar zal hij drie belangrijke werken voor het kamerkoor componeren." Waarom men hier niet gewoon het woord 'huiscomponist' gebruikt is ons een raadsel.

We kunnen over de naamsverandering ook Geert Bourgeois, als minister van media, aanschrijven.

SCHRIJVEN \

Vlaams Radio Orkest & Vlaams Radio Koor
Eugène Flageyplein 18
1050 ELSENE

BELLEN \

02/627.11.60

FAXEN \

02/627.11.61

WEBSTEK \

www.vro-vrk.be

STRALEN \

info@vro-vrk.be

SCHRIJVEN \

Geert Bourgeois
Boudewijgebouw, 1ste verdieping
Boudewijnlaan 30, bus 10
1000 BRUSSEL

BELLEN \

02/552.70.00

FAXEN \

02/552.70.01

STRALEN \

kabinet.bourgeois@vlaanderen.be



NMBS - EUROSTAR

Een trouwe medewerker uit Aalst trof in het station van zijn stad een stapel folders aan voor de Eurostar. Die waren ééntalig Frans. De "Horaires du 9 décembre 2007 au 5 juillet 2008" werden erin meegedeeld, naast een aantal wervende teksten.

De man schreef meteen een boze brief aan de plaatselijke stationschef en aan de NMBS, maar speelde de informatie ook aan ons door zodat we gezamenlijk kunnen protesteren.

SCHRIJVEN ↘

NMBS
bureau B-RN 062 S 13/6
Centrale Klantendienst
Hallepoortlaan 40
1060 SINT-GILLIS-BRUSSEL

BELLEN ↘

02/528.28.28

FAXEN ↘

02/528.21.39

WEBSTEK ↘

www.nmbs.be

STRALEN ↘

klantendienst@nmbs.be



SERGENT MAJOR

Sergent Major is een kledingwinkelketen van Franse origine. De keten is in kinderkleding gespecialiseerd. Zelf hadden we er nog niet van gehoord, maar op eBay en andere internetverkoopstekken is het merk blijkbaar goed bekend. Er zijn een aantal vestigingen in Wallonië, in Brussel en omgeving zijn winkels te vinden, en in Vlaanderen zijn er ook twee : in Maasmechelen en in Wijnegem Shopping Center.

Een VVB-lid uit Mechelen, klant bij de winkel van Wijnegem, kreeg een reclamefoldertje toegestuurd. Dat wil zeggen, ze kreeg een Frans foldertje, blijkbaar hetzelfde dat in Frankrijk en Wallonië wordt verspreid, met één toegevoegd Nederlandstalig blaadje en, ook in het Nederlands, een kaartje met het nieuwe adres

van de winkel in Wijnegem. Eerder had ze al opgemerkt dat de kastickets in de winkel ook eentalig Frans zijn.

Het Belgische hoofdkwartier is gevestigd in Bouge, in de buurt van Namen. Er is een webstek, maar die is ook eentalig Frans.

We geven het adres van Bouge, al vrezen we dat ze daar geen Nederlands zullen begrijpen, en dat van de winkel in Wijnegem.

SCHRIJVEN ↘

Sergent Major België
Route de Hannut 54
5004 BOUGE

BELLEN ↘

081/21.56.62

FAXEN ↘

081/21.59.369

WEBSTEK ↘

www.sergent-major.com

SCHRIJVEN ↘

Sergent Major
Wijnegem Shopping Center
Turnhoutsebaan 5
2110 WIJNEGEM

BELLEN ↘

03/354.17.22



M&S MODE

De winkels van M&S mode vinden we in de meeste steden in Vlaanderen, onder andere in de Veldstraat in Gent. De keten is echter afkomstig uit Nederland. Onze Nederlandse vrienden van Taalverdediging hebben de reclameactie opgemerkt die de winkelketen momenteel in Nederland houdt, en niet in gunstige zin.



Op de winkelruiten staan de namen van de steden
aangebracht waar de keten een vestiging heeft. De
namen van de buitenlandse steden zijn in de taal van
het betreffende land gesteld : "Paris", "Berlin",
"Luxembourg" maar voor Brussel gebruiken ze enkel
"Bruxelles".

Op het protest van Taalverdediging zei men dat zij
voor de Franse naam hadden gekozen vanwege het
internationale karakter van het bedrijf.

We geven het Nederlandse en het Belgische adres.

SCHRIJVEN \

M&S Mode Nederland B.V.
Basisweg 52
1043 AP AMSTERDAM
NEDERLAND

BELLEN \

+31(0)20 580 99 11

STRALEN \

marit.zijderlaan@msmode.com

SCHRIJVEN \

M&S Mode N.V.
Tollaan 107A
1932 SINT-STEUVENS-WOLUWE

BELLEN \

02/721.20.94

STRALEN \

anneleen.van.leuven@msmode.com



2BE

De tweede zender van VTM, Kanaal 2, heeft ons al
vaak naar de pen doen grijpen. Ze organiseren fuiven
en kondigen die aan in het Engels, ze maken in dezelf-
de taal reclame voor hun programma's...

Dat ze een Nederlandstalige naam hadden is hun nu
ook gaan dwarszitten. Ze hebben die dus maar over-
boord gegooid en de naam "2BE" aangenomen

(spreek uit toe bie).

Voor wie nog eens wil protesteren geven we hier adres
en telefoonnummer.

SCHRIJVEN \

2BE Kijkerslijn
Medialaan 1
1800 VILVOORDE

BELLEN \

02/255.32.32

CM

En de naamsveranderingen houden niet op, iedere in-
stelling, firma of dienst schijnt het nodig te vinden om
zijn naam in te ruilen voor een Engelse. We hoorden dat
de dienst thuiszorg van de Christelijke Mutualiteiten
binnenkort zijn naam verandert in "Assist".

POSITIEF

We hebben er een nieuw stuurgroep lid bij, en die vindt
dat we de zaken ook eens positief moeten bekijken. We
zullen dus geregeld een mooie Nederlandstalige naam
of iets dergelijks signaleren. Lezers die vinden dat iets
vermeldenswaardig is, mogen het ons doorspelen.

We vonden deze maand al de volgende interessante
dingen :

De groep Decathlon plaatste begin maart een perso-
neelsadvertentie in Vacature. Men is er op zoek, niet
naar "shop managers" maar naar toekomstige **winkel-
directeurs**.

In Sint-Niklaas heeft een rockwedstrijd plaats. Op een
aantal zaterdagen in maart en april waren en zijn er
voorrondes, en op vrijdag 2 mei is de finale.
Men heeft aan dit muziekconcours de originele naam
"Lawijtstrijd" gegeven.

LAWIJTSTRIJD

MUZIEKCONCOURS WAASLAND 2008





ANTWOORDEN EN DADEN

VRT : BXL

We schreven vorige maand over het gebruik van de afkorting BXL voor Brussel door de VRT in het programma Vlaanderen Vakantieland. We kregen een antwoord :

Beste, ...

Eigenlijk is die afkorting simpelweg gebruikt omdat dat in onze grafiek mooi uitkwam om Brussel op die manier af te korten. En dat wij dan BRU in plaats van BXL hadden moeten gebruiken, daar hadden we eerlijk gezegd niet meteen bij stilgestaan. Het oogt gewoon mooi om Brussel als BXL af te korten, en je ziet het wel vaker terugkomen in toeristische magazines omdat het nu eenmaal een mooiere afkorting is om te schrijven dan BRU maar we houden er rekening mee.

Met vriendelijke groet,

De VRT-webredactie

Auguste Reyerslaan 52, 1043 Brussel

Tel.: 32(0)2-7413111 - Fax: 32(0)2-7353704

Wij hebben onze Aankoopdienst gevraagd u deze handleiding op te sturen. Mocht deze handleiding niet meer voorradig zijn bij ons, zullen wij de fabrikant verzoeken u er rechtstreeks één op te sturen. Wij zullen er dan ook uitdrukkelijk bij vermelden dat het een Nederlandse handleiding dient te zijn.

Wij hopen u hiermee van dienst te zijn en danken u voor het gestelde geduld.

Inmiddels verblijven wij,

Met vriendelijke groeten,

Tessein Sandra

Consumentendienst Vanden Borre

FORTIS

De Engelstalige ondertekst van het Fortis logo, "Solid partners, flexible solutions", waartegen door ons en anderen geprotesteerd is, is op heel wat plaatsen verdwenen.

VANDEN BORRE

Een echtpaar uit Deurne schafte zich een wasmachine van het merk Indesit aan. De gebruiksaanwijzing werd aangeboden in alle mogelijke talen behalve... het Nederlands natuurlijk. Ze lieten dit weten aan de firma Indesit en kregen vanuit Frankrijk nog eens een zelfde gebruiksaanwijzing toegestuurd.

Op een elektronisch invulformulier van Vanden Borre, waar de wasmachine was aangekocht, noteerden ze dezelfde klacht en daarop kwam wel een positief antwoord.

Geachte Mevrouw,

Wij hebben uw tevredenheidskaartje met de bijhorende opmerkingen goed ontvangen en danken u hiervoor.

Wij vinden het heel vervelend te vernemen dat bij de levering van uw wasmachine Indesit geen Nederlandse handleiding werd meegeleverd. Wij bieden u onze verontschuldiging aan voor dit ongemak.

TIME TO NOW

De "Ridders van NU" zijn een groep mensen die proberen op te komen tegen de tijdsdruk in onze maatschappij. Daarvoor hebben zij een project opgezet dat "Time to Now" heet. Een van onze stuurgroepen vroeg of de naam niet in het Nederlands kon, en kreeg antwoord :

Hallo ...,

Dank je wel voor de feedback. We nemen het mee als we weer op zoek gaan naar een volgende naam maar voorlopig zal het toch nog time to now blijven. Klinkt misschien inderdaad wat zweverig maar we willen sowieso een internationale naam en Time to NOW zegt wel waar het over gaat. Maar inderdaad een terechte opmerking die wellicht ook een aantal mensen afstoot dus wie weet moeten we voor de meer business achtige dingen nog een alternatief bedenken.

Ridderlijke groet,

Cyriel Kortleven

